

シベ語における量化副詞 *gemu* 'all' に関する一考察 - 『清語老乞大』のシベ語資料に基づいて¹

(Exploring quantificational adverb *gemu* 'all' in Sibe - Base on *Qin-yu Lao Qi Da*-)

徐佩伶 (HSU, PEI-LING) 淡江大学 (Tamkang University)

本発表では、『清語老乞大』のシベ語の口語資料を基に、シベ語における全称量化副詞 *gemu* 'all' とその量化対象について検討し、*gemu* 'all' の統語的特徴を考察する検討しことを目的とする。本発表の構成は以下の通りである。まず、『清語老乞大』に見られる基本的な事実を整理する (§2)。次に、一般名詞句の量化を中心に *gemu* とその量化対象との構造について考察する (§3)。その後、*gemu* による量化条件を議論する (§4)。最後は、結論として議論をまとめる (§5)。

1. はじめに

満州語とシベ語では、全称量化副詞 *gemu* 'all' は動詞的要素に付加され、先行する名詞句を量化する機能を持つ表現である(1)。

- (1) enenggi abka halhūn, be gemu kangkaha, (満州語:以下M)
eneje afqa χalχuN bo gemu qanqa-Xe=i (シベ語:以下S)
today sky hot 1PL.EXCL all thirsty-PFV=NIF
'Today is hot, and we are all thirsty.' (巻四-50)
(今日は暑いから、我々は皆のどが渴いた)

『清語老乞大』において、満州語とシベ語における *gemu* 'all' の使用はおおむね一致しており、満州語では 83 箇所、シベ語では 85 箇所に確認される。このデータに基づき、両言語における *gemu* 'all' の全称量化について、(2)に示すように記述することが可能である。

- (2) a. *gemu* が必ずしも量化対象と隣接する必要がなく、同じ節に存在しなくても良い。
b. *gemu* の量化対象には、一般名詞句、不定詞、そして節が含まれる。

これらの事実に踏まえ、次の二点について考察する必要がある。

- (3) a. *gemu* に先行する量化対象は任意に決められるのか。
b. *gemu* による量化条件とは何か。

本発表では、シベ語における *gemu* とその量化対象、特に一般名詞句に焦点を当て、*gemu* による一般

¹ 『清語老乞大』は、1765年に改編され再刊行され、当時の朝鮮人に基礎的な満州語を学ぶための会話教材の一つである。原文は満州語で書かれ、朝鮮語の音訳が注釈としてつけられており、それを通じて当時の満州語の口語を垣間見ることができる。また、学習用の教材であったため、『清語老乞大』の中の語彙と例文は当時の満州語に使われていたもの、規範されていた文法である可能性が高いと考える。シベ語の口語訳に関して、参考にしていたのは莊(1976)の漢文の意訳が付けられた『清語老乞大』であり、収録された満州語の内容をシベ族の趙蓮英氏(1925-2014)によって現代のシベ語に翻訳されたものである。趙蓮英氏は中国新疆新源県で育ち、1990年代に台湾を訪れ、台湾に移住しているシベ族の孔果洛廣定遠(1935-)の依頼を受けて『清語老乞大』の内容をシベ語に訳したという(孔果洛廣定遠による)。

名詞句の全称量化に関する条件を議論したい。

2. 『清語老乞大』における事実

この節では、(2)でまとめられた記述を裏付ける『清語老乞大』のシベ語訳に現れた例を示す。具体例を(4)-(8)に示す。

(4) 主語を量化する例

muse gemu geneci, ere nahan be tuwašara niyalma akū ombi. (M)
mese gemu gene-ci↑ ere naχeN=we ta-re nane aqu o-mi→ (S)
1PL.INCL all go-COND this kang=ACC watch-IRR person NEG AUX.IRR.NIF
'If all of us left, there would be no one to watch this kang.' (巻二58)
(我々が皆去ってしまったら、このオンドルを見守る人がいなくなる)

(5) 目的語を量化する例

muse ulin be inu gemu uncaha, (M)
bo uliN=we inu↑ gemu uNca-Xe=i (S)
1PL.EXCL goods=ACC ADV all sell-PFV.NIF
'We sold all of the goods as well.' (巻八56)
(私たちは品物を全部売った)

(6) 前置された目的語を量化する例

ere menggun be si gemu tuwaha, (M)
ere menuN=we si gemu ta-Xe=i (S)
these silver=ACC 2SG all see-PFV.NIF
'You saw all of these silvers.' (巻八47)
(これらの銀を、あなたが全部見た)

(7) 話題を量化する例

meni tubai hūcin ubai hūcin -i adali akū, (M)
moN=i tewa=i qociN gemu↑ewa=i qociN=i emduruN waqe, (S)
1PL=GEN there=GEN well all here=GEN well=GEN same NEG
(私たちのあそこの全ての井戸は、ここの井戸と同じではない。)
ubai hūcin gemu feise i sahangge labdu, (M)
ewa=i qociN gemu↑ fise=i saχe-Xe=ne lawdu (S)
here=GEN well all brick=INST stack-PFV=NMLZ many
'All of our wells there are different from the wells here. As for the wells here, lots of them were all made up of stacked bricks.' (巻三2)
(ここの全ての井戸は、煉瓦で作ったものが多い)

(8) 談話文脈にあった要素と関連付ける空範疇 (*e*) を量化する例

a. (質問)

eiten tubihe sosi be gemu dagilahao? undeo? (M)
eiteN tyuwxe syogu=we gemu↑ belxe-me waje-Xe na (S)
every fruit vegetables=ACC all prepare-CVB finish-PFV Q
'Did you prepare all the fruits and vegetables?' (巻七16)
(すべての果物と野菜を用意し終わりましたか。)

b. (aの質問に対する返答)

gemu dagilahabi, (M)
e gemu *belxe-Xe=i* (S)
all prepare準備-PFV=NIF
'I had prepared all.' (巻七17)
(果物と野菜を) すべて用意しました)

一般名詞句のほかに、不定詞も節も *gemu* によって認可される。

(9) 不定詞 *we* 'who' を認可する

yaya gemu ufaraburakū ombi. (M)
we gemu↑ *kuile-we=qu.* (S)
who all suffer a loss-CAUS=IRR.NEG
'No one suffers a loss.' (巻五87)
(誰もが損はしない)

(10) 譲歩の *-ciwe* 節の中の不定詞を認可する例

yaya erin ocibe gemu mimbe baisu. (M)
yeve eriN o-ciwe' gemu *miN=we byase.* (S)
any time AUX-CONC all 1SG=ACC find.IMP
'Come to find me anytime' (巻五95)
(どんな時になっても私の所に来い)

本発表では、*gemu* による一般名詞句に対する量化条件について議論する。不定詞、節について別稿で議論したい。

3. 一般名詞句の量化

3.1 主語と目的語の量化

gemu は量化副詞であり、付加位置として VP、*vP*、AspP などが考えられる。主語を量化する *gemu* は、(11)に示す例のように、*vP* と TP の間に位置し、AspP または *vP* に付加されると仮定する。

- (11) a. suwe gemu ubade aliya.
so gemu ewa=de ali-me ila.
 2PL all here=DAT wait-CVB stop.IMP
 ‘You all wait here.’ (巻六15)
 (あなたたちはみんなここで待っていて)
- b. meni diyan -i niyalma ere ucuri gemu tucifi genehebi,
moN=i dyaN nane↑ ere ucuri’ gemu↑ tulesi’ tyuci-fi
 1PL.INCL=GEN store person this recently all toward out-CVB
 ‘The staff of my store all went out recently,...’ (巻四76)
 (私たちの店員は、この頃、みんな外に行って、...)

それに加えて、主語を量化する *gemu* は *vP* またはその上の位置に付加されなければならないことを裏付ける事実がある。(12)の例では、主語を量化する *gemu* は目的語の左側に現れる必要がある。

- (12) a. cikse bo gemu sole-Xe eweN=we je-ke=i
 yesterday 1PL.EXCL all bake-PFV bread=ACC eat-PFV=NIF
 i. ‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 (昨日私たちはみんな焼きパンを食べた)
 ii. *‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)²
 (*昨日私たちは焼きパンを全部食べた)
- b. cikse bo sole-Xe eweN=we gemu je-ke=i
 yesterday 1PL.EXCL bake-PFV bread=ACC all eat-PFV=NIF
 i. *‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 (*昨日私たちはみんな焼きパンを食べた)
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)
 (昨日私たちは焼きパンを全部食べた)

- (13) 主語を量化する構造
 [TP **Subj** (*gemu*) [AspP (*gemu*) [vP [VP obj=*we* VP]]]]

次に、目的語を量化する *gemu* の位置に関して、*gemu* が常に目的語の右側に生起している(14)。目的語の右側に生起する *gemu* が VP か V に付加されると仮定することができる。

- (14) *ɣamime* ‘almost’ と共起する例
 aniya wajime hamime ulin be gemu uncafi, (M)
 ani waje-me↑ *ɣamime*↑ uliN=we gemu↑ uNca-fi (S)
 year finis-CVB almost goods=ACC all sell-CVB
 ‘At the end of the year, I almost sold all of my goods,...’ (巻一83)
 (年が終わり、品物を大体全部売って、...)

² K氏は男性89歳で7ニョルの母語話者である。M氏は男性22歳で3ニョルの母語話者である。本研究で言語調査にご協力いただいたK氏とM氏に深く感謝申し上げます。

(15) 目的語を量化する構造

[TP Subj [AspP [vP e [vP **Obj=we** (*gemu*) [VP e V]]]]

3.2 前置された目的語の量化

前置された目的語の量化に関しては次のような問題が挙げられる。

- (16) 前置された目的語は、移動先で*gemu*によって量化されるのか、移動前のVP内部の位置で量化されるのか。

議論に先立ち、VPに付加される*gemu*が目的語を量化し、主語を量化しないという事実に変更して注目したい(5)(17)。

- (5) muse ulin be inu *gemu* uncaha, (M)
 bo uliN=we inu↑ gemu uNca-Xe=i (S)
 1PL.EXCL goods=ACC ADV all sell-PFV.NIF
 ‘We sold all of the goods as well.’ (巻八56)
 (私たちは品物を全部売った)

(17)の例でも、「私たちは昨日焼きパンを全部食べた」という解釈(目的語を量化)が可能であるが、「私たちは昨日全員焼きパンを食べた」という解釈(主語を量化)はできない。

- (17) *bo cikse sole-Xe eweN=we gemu je-ke=i.*
 1PL.EXCL yesterday bake-PFV bread=ACC all eat-PFV=NIF
 i. *‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 (私たちは昨日全員焼きパンを食べた)
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)
 (私たちは昨日焼きパンを全部食べた)

(18)の例では、目的語の*fale-Xe eweN=we* ‘fermented bread/Sibe bread’が前置され、「シベのパンを全部」という全称量化の解釈が可能である。

- (18) fale-Xe eweN=we ni cikse tere Sibe puse=de we gemu
 ferment-PFV bread=ACC FOC yesterday that Sibe store=DAT who all
je-me waje- Xe=i.
 eat-CVB finish-PFV=NIF
 i. ‘As for the Sibe bread, who ate all of them at the Sibe store yesterday?’
 (シベパンを、昨日そのシベの店で誰が全部食べ終わったのか)
 ii. *‘As for the Sibe bread, *everyone* ate it at the Sibe store yesterday.’ (K;M89;7N)
 (シベパンを、昨日そのシベの店で誰もが食べ終わった)

(19)の例では、*gemu*が時間副詞*cikese*と主語*bo*の間に現れ、vPか、AspP、TPに付加されるという構造である。いずれの構造でも、前置された目的語がvP、AspP、TP付加の*gemu*の量化対象になりうる。

- (19) *sole-Xe eweN=we cikse gemu bo je-ke=i*
 bake-PFV bread=ACC yesterday all 1PL.EXCL eat-PFV=NIF
 i. *‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 (*焼きパンを、昨日私たちが全員食べた)
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)
 (焼きパンを、昨日全部私たちが食べた)

vP より上に付加される *gemu* が主語を量化することが示された。前置された目的語も主語も、vP に付加される *gemu* によって量化されるため、文が曖昧になることが予測される。この予測が正しいことは、(20) 及び(21)に示す例によって裏付けられる。いずれの例でも二通りの解釈が可能である。

- (20) a. *sole-Xe eweN=we cikse bo gemu je-ke=i.*
 . bake-PFV bread=ACC yesterday 1PL.EXCL all eat-PFV=NIF
 i. ‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)
 b. *sole-Xe eweN=we bo cikse gemu je-ke=i.*
 bake-PFV bread=ACC 1PL.EXCL yesterday all eat-PFV=NIF
 i. ‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)
- (21) *bo sole-Xe eweN=we gemu cikse je-ke=i*
 1PL.EXCL bake-PFV bread=ACC all yesterday eat-PFV=NIF
 i. ‘All of us ate the baked bread yesterday.’
 ii. ‘We ate all of the baked bread yesterday.’ (M;M22y;3N)

以上の議論により、前置された目的語の量化が移動先で行われるという立場を取る。構造を(22)に示す。

- (22) 前置された目的語を量化する
 [CP **Obj=we** [TP Subj (*gemu*) [AspP (*gemu*) [vP (*gemu*) [vP *e* (*gemu*)V]]]]

3.3 話題要素の量化

『清語老乞大』に見られる話題要素の量化に関する例文が少ない。(7)と(23)では、*gemu* が話題と叙述の間に現れ、TP に付加されていると考えられる。

- (7) 基底生成 *ewa=i qoiN* ‘wells here’

meni tubai hūcin ubai hūcin -i adali akū, (M)
moN=i tewa=i qociN gemu↑ewa=i qociN=i emduruN waqe, (S)
 1PL=GEN there=GEN well all here=GEN well=GEN same NEG
ubai hūcin gemu feise i sahangge labdu, (M)
ewa=i qociN gemu↑ fise=i saxe-Xe=ηe lawdu (S)
 here=GEN well all brick=INST stack-PFV=NMLZ many
 ‘All of our wells there are different from the wells here. As for the wells here, lots of them were all made up of stacked bricks.’ (巻三2)

(この全ての井戸は、煉瓦で作ったものが多い)

(23) 話題化された目的語

ere jodon gemu da baci jodofi gajihangge,
ere joduN gemu↑ da ba=deri' e jode-fi Gaje-Xe=je
this textile all original place=ABL weave-CVB bring-PFV=NMLZ
'All these textiles are woven and brought from the original place.' (巻八34)
(この織物は全て現地から織って持ってきた)

(24) 話題要素を量化する

[CP **TOP** (gemu) [TP (e-resumptive pro)]]]

3.4 空範疇の量化 (空の代名詞 *pro*)

最後に、空範疇 *e* の量化に関して、談話文脈の中ですでに現れたものを先行詞としなければならない(8)。

(8) *gemu* は *belxe-Xe=i* 'prepared' の目的語を量化する。

a. eiten tubihe sogi be gemu dagilahao? undeo? (M)
eiteN tyuwuxe syogu_i=we gemu↑ belxe-me waje-Xe na (S)
all kind fruit vegetables=ACC all prepapre-CVB finish-PFV Q
'Did you prepare all the fruits and vegetables?' (巻七16)
(すべての果物と野菜を全部用意し終わりましたか。)

b. gemu dagilahabi, (M)
e_i gemu belxe-Xe=i (S)
all prepare準備-PFV=NIF
'I had prepared all.' (巻七17)
(果物と野菜を) 全部用意しました)

この空範疇 *e* の位置に音声を持つ名詞句が実現してもよい(25)。それに対応する例は(26)である。

(25) a. sini ere diyan de orho turi gemu bio? akūn?
siN=i ere dyaN=de↑ orxu↑tyuryu' gemu bi aqu↑
2SG=GEN this store=DAT grass bean all AUX NEG
'Do you have both grass and beans in this store?' (巻一95)
(あなたの店では、草と豆が両方ありますか)

b. orho turi gemu bi,
orxu tyuryu' gemu↑ bi
grass bean all AUX
'I have both grass and beans.' (巻一96)
(草と豆はどちらもあります)

(26) *gemu* は存在動詞 *bi* の主語 *e* を量化する

a. uttu oci tatakū futa be gemu baifi gaju.
utu o-ci↑ tate-re feta_i=we gemu↑ bya-fi Gaje
like-this AUX-COND draw-IRR rope=ACC all find-CVB bring.IMP
'In this case, go find the all the digging ropes and bring them.' (巻二47)
(この場合、ロープを全部探して持ってきて)

- b. *gemu* *hūcin* -i *dalbade* *bi*.
e_i ***gemu*** *qociN* *dalwe*'=*de* *bi*.
 all well side=DAT AUX
‘They are all next to the well.’ (巻二48)
 (すべて井戸のすぐ隣にある)

また、*gemu* によって量化される空範疇 *e* は、先行詞をもつ音形を持たない代名詞 *pro* だと考える。それを支持するもう一つ例として、(27)である。

(27) *gemu* は *mele-me waje-mi* ‘to finish drinking’ の主語 *e* を量化する

- a. *si* *ere* *morin* *be* *kutuleme* *amasi* *gamafi*, *geli* *gūwa* *be*
si ***ere*** ***morin***_{*i*}=*we* *kutele-me* *amesi*' *Gaji*↑ *gele* ***gwa***_{*i*}=*we*
2SG this horse=ACC lead-CVB later bring.IMP again other=ACC
kutuleme *gajifi* *mele*.
kutele-me *Gaji* *mele*→.
lead-CVB bring.IMP drink.IMP
‘Lead this horse and bring it back later, then again lead others to come and let them drink water’ (巻三6)
 (あなたはこの馬を連れ、後で連れて帰って、またほかのを連れて来て水を飲ませよ)
- b. *gemu* *meleme* *wajiha*._{*i*}
e_i ***gemu*** *mele-me* *waje-Xe*=*i*
 all drink-CVB finish-PFV=NIF
‘They all finished drinking water.’ (巻三7)
 ((馬は) 全部飲み終わった)

空の代名詞 *pro* が主語であるか目的語であるかによって、*gemu* の位置が異なる。従って、構造を(28)のように仮定する。

(28) 文脈に関連付ける空範疇 (主語・目的語) を量化する

- i. [XP 先行詞_{*i*}] [TP *pro*_{*i*}-**Subj** (*gemu*) [AspP (*gemu*) [vP [VP *obj*=*we* VP]]]]]
ii. [XP 先行詞_{*i*}] [TP [AspP [vP [VP ***pro***_{*i*}-**obj** (*gemu*) [vP *e* V]]]]]

4. *gemu* の量化条件

以上の議論に基づき、*gemu* による一般名詞句の量化の構造を以下にまとめられる。

(29) a 主語 (空の *pro* を含め) を量化する

[TP **Subj** (*gemu*) [AspP (*gemu*) [vP *e* [VP *obj*=*we* VP]]]]]

b. 目的語 (空の *pro* を含め) を量化する

[TP Subj [AspP [vP **Obj**=*de* (*gemu*) [VP **Obj**=*we* (*gemu*) [vP *e* V]]]]]

c. 前置された目的語を量化する

[CP **Obj**=*we* [TP Subj (*gemu*) [AspP (*gemu*) [vP (*gemu*) [VP *e* (*gemu*) [vP *e* V]]]]]]]

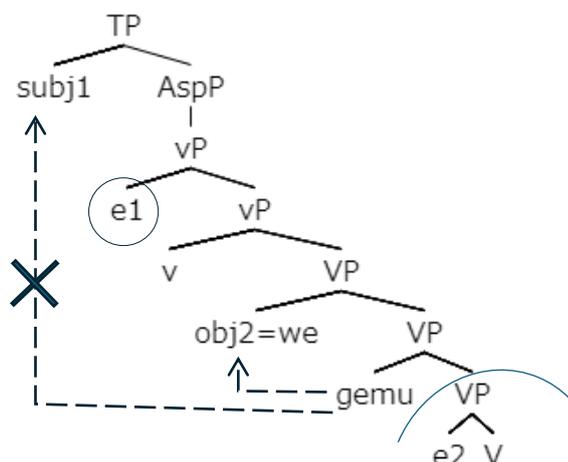
d. 話題要素を量化する

[CP **TOP** (*gemu*) [TP (*e-resumptive pro*)]]]]

(30) *gemu*によって量化される一般名詞句は*gemu*の左になければならない。ただし、主語はVPに付加される*gemu*によって量化されない。

そこで、VPに付加される *gemu* が主語を量化しない理由を考える際、*gemu* が主語の項の位置をC統御していない点に着目することが重要である。VPに付加される *gemu* 構造を(31)に示す。

(31) * $[_{TP} \text{Subj}_1 [_{AspP} [_{vP} e_1 [_{VP} \text{Obj}_2 = \text{we} (gemu) [_{VP} e_2 V]]]]]]$



(32) *gemu*による一般名詞句の量化条件

*gemu*の量化対象となる一般名詞句は*gemu*をC統御し、*gemu*はその量化対象の項位置をC統御しなければならない。

話題要素は項の位置が存在しないが、叙述の節の中に話題と関連付ける空の再述代名詞があると仮定すれば、話題化要素の量化も(32)の条件によって捉えられる。

5. まとめ

本発表では、『清語老乞大』のシベ語の口語資料を基に、シベ語の量化副詞 *gemu* ‘all’による一般名詞句の量化条件を考察した。*gemu*の量化対象は随意に決まるわけではなく、統語構造に依存することが明らかになった。また、*gemu*による一般名詞句の量化には、項の位置に関する情報も必要であることが分かった。今後は、*gemu*による不定詞と節の量化/認可についても調べ、*gemu*による全称量化のメカニズムを解明することを目指す。

参考文献

莊吉發 (1976) 『清語老乞大』 文史哲出版社